

# Lieferschein



HOERBIGER SynchronTechnik GmbH, Lembacher Straße 2, 71720 Oberstenfeld

GETRAG S.P.A.  
VIA DEI CICLAMINI, 4  
I-70026 MODUGNO

Antriebstechnik  
HOERBIGER SynchronTechnik  
GmbH  
Lembacher Straße 2  
71720 Oberstenfeld  
Tel. 07062/266 - 0  
Fax. 07062/266 - 2144  
Internet: www.hoerbiger.com

116461

Kundennr.: Submissionsnummer  
9921603  
Liefersch.Nr./Erstellungs Datum  
80736807/02.10.2019

Bestellnr./Datum  
550004188701/22.06.2009  
Auftragsnr./Datum  
30008468/15.07.2016  
Spedition/Transporteur:  
Schweitzer GmbH & Co.  
Kunde / Lieferantencode  
3205342 /

Lieferkonditionen:  
Ab Werk, incl. Verpackung

Abladestelle:  
14248

Bruttogewicht / Anzahl Packstücke / Nettogewicht  
235,624 KG 2 215,424 KG

1802650L3  
50974 1717

| Pos. | Materialnummer<br>Bezeichnung                                   | Nettogewicht Einheit | Menge    |
|------|-----------------------------------------------------------------|----------------------|----------|
| 0010 | S0558538300VB<br>Engagement ring Ø72<br>Ihre Nummer: 0558538300 | 215,424 KG           | 4.896 ST |

## Packliste:

2 X Holzpaletten für B1 720x520x122mm  
4.896 X S0558538300VB  
Engagement ring Ø72  
2 X Faltparton B1 700 x 500 x 520mm

KUEHNE+NAGEL S.r.l.  
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 4896  
Quantità effettiva: 4896  
Tipo Imballaggio: 2  
Quantità Imballi: 2  
Conformità alle schede d'imballaggio: ☒ SI ☐ NO  
Data controllo: 07/10/19  
Firma:

Seite 1 / 1

WARENBEGLEITSCHIN

SENDUNGS-NR:141020

02.10.2019-14:58

Blatt 01.1

LIEFERANT -WERK: 0036  
-NR:

EMPFAENGER -WERK KUNDE: 100  
-NUMMER:  
9921603

ABLADESTELLE: 14248

LAGERORT:

VERBRAUCHSSTELLE: 0100

VERSANDART: LKW

FRACHTFÜHRER: Schweitzer Gm

-NUMMER:

SEND.-GEWICHT BR: 236

SIGNIERUNG:

HOERBIGER SYNCHRONTECHNIK  
LEMBACHER STRAÙE 2  
D-71720 OBERSTENFELD

GETRAG S.P.A.  
VIA DEI CICLAMINI, 4  
I-70026 MODUGNO

| LS-NR        | SACHNUMMER KUNDE                | MENGE ME              | V/G               | BEZEICHNUNG DER LIEFERUNG | BESTELL-NR |
|--------------|---------------------------------|-----------------------|-------------------|---------------------------|------------|
| -DATUM       | SACHNUMMER LIEFERANT            | ZUSATZDATEN LIEFERANT |                   |                           |            |
| -POS         | PACKMITTEL -MENGE -NUMMER KUNDE | FUELLMENGE            | -NUMMER LIEFERANT | KONSIGNATION              |            |
| 80736807     | 0558538300                      | 4.896                 | ST S/             | Engagement ring Ø72       |            |
| 550004188701 |                                 |                       |                   |                           |            |
| 08.10.2019   | S0558538300VB                   |                       |                   | Hr. Kramer                |            |
| 010          | VP: 2 -                         |                       |                   | X                         |            |
|              | VP: 2 -                         |                       |                   |                           |            |

\*\*\*\*\* E N D E \*\*\*\*\*

WE:

MENGENPRUEFUNG:

GUETERPRUEFUNG:

|                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (1) Versender/Lieferant<br><b>HOERBIGER SYNCHRONTECHNIK</b><br><b>LEMBACHER STRASSE 2</b><br><b>D-71720 OBERSTENFELD</b> |  | (2) Lieferanten-Nr. <b>91019561I</b>                                                                                                                                 |  | (3) Empfänger                                                                                                                                    |  |
| (5) Beladestelle<br><b>Versandstelle</b><br><b>Oberstenfeld HST</b>                                                      |  | (8) Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer<br><b>141020</b>                                                                                                                  |  | (4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur<br><div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <b>FRACHTAUFTRAG</b> </div> |  |
| (11) Empfänger<br><b>GETRAG S.P.A.</b><br><b>VIA DEI CICLAMINI, 4</b><br><b>I-70026 MODUGNO</b>                          |  | (12) Kunden-Nr. <b>9921603</b>                                                                                                                                       |  | (6) Datum<br><b>02.10.2019</b>                                                                                                                   |  |
| (14) Anliefer-/Abladestelle<br><b>14248</b>                                                                              |  | (10) Spediteur-Nr. <b>15214</b><br><b>Schweitzer GmbH &amp; Co. Internationale</b><br><b>Spedition KG</b><br><b>Carl-Benz-Strasse 23</b><br><b>71634 Ludwigsburg</b> |  | (7) Relations-Nr.                                                                                                                                |  |
| (16) Entreff-Datum                                                                                                       |  | (17) Entreff-Zeit <b>00:00:00</b>                                                                                                                                    |  | (13) Bordero-/Ladelliste-Nr.                                                                                                                     |  |
| (18) Zeichen und Nr.,<br>Lieferschein-Nr.                                                                                |  | (19) Anzahl                                                                                                                                                          |  | (20) Verpackung                                                                                                                                  |  |
| <b>80736807</b>                                                                                                          |  | <b>2</b>                                                                                                                                                             |  | <b>Faltkarton B1</b><br><b>700 x 500 x</b><br><b>520mm</b>                                                                                       |  |
| (21) Inhalt<br>SF                                                                                                        |  | (22) Inhalt                                                                                                                                                          |  | (23) Ladem.-<br>gewicht kg                                                                                                                       |  |
| <b>0558538300</b>                                                                                                        |  | <b>0558538300</b>                                                                                                                                                    |  | <b>20</b>                                                                                                                                        |  |
| (24) Bruttogewicht<br>kg                                                                                                 |  | <b>236</b>                                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                  |  |
| (25) Summe: <b>0002</b>                                                                                                  |  | (26) Rauminhalt cdm/Lademeter <b>0</b>                                                                                                                               |  | Summen (27) <b>20</b> (28) <b>236</b>                                                                                                            |  |
| (29) Gefahrgut-Klassifikation                                                                                            |  | (30) Gefahrgut-Bezeichnung                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                  |  |
| (31) Frankatur <b>EXV</b>                                                                                                |  | (32) Warenwert für SVS/RVS<br>EUR <b>6.659,56</b>                                                                                                                    |  | (33) Transportversicherung vom Spediteur<br>zu decken mit EUR                                                                                    |  |
| (34) Versender-Nachnahme<br>EUR                                                                                          |  |                                                                                                                                                                      |  |                                                                                                                                                  |  |
| (35) Anlagen                                                                                                             |  | (36) Auftrags-Nr. Kunde <b>550004188701</b>                                                                                                                          |  | (37) Kontierung                                                                                                                                  |  |
|                                                                                                                          |  | (38) Transportmittel-Nr. <b>schweitzer</b>                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                  |  |
|                                                                                                                          |  | (39) LKW-Code                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                  |  |
|                                                                                                                          |  | (40) Versandart <b>LKW</b>                                                                                                                                           |  | (41) Abrechnungs-                                                                                                                                |  |
| (42) Empfangsbestätigung des Warempfängers:<br>obige Sendung vollständig und in<br>ordnungsgemäessem Zustand erhalten.   |  | Firmenstempel/Unterschrift                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                  |  |
| (43) Uebernahmebestätigung des Fahrers<br>obige Sendung vollständig und in<br>ordnungsgemäessem Zustand uebernommen.     |  | (44) Die Sendung enthält<br>Euro-Flach-Pal.(FP)                                                                                                                      |  | davon getauscht<br>Euro-Flach-Pal.(FP)                                                                                                           |  |
| Datum                                                                                                                    |  | Uhrzeit                                                                                                                                                              |  | Unterschrift                                                                                                                                     |  |
|                                                                                                                          |  | Euro-Gitter-Pal.(GP)                                                                                                                                                 |  | Euro-Gitter-Pal.(GP)                                                                                                                             |  |

(02)Lieferanten-Nr.

(08)Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer

Warempfänger



Rubryki obwiedzione kreskami liniami wypełnia przewoźnik.  
Die mit feil gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.  
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

19 + 21 + 22

włącznie oraz  
einschliesslich  
Including and

1-15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy  
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders  
To be completed on the sender's responsibility

eTruck24.pl - tylko dobre oferty  
tel. 71 308 78 00  
sklep@etruck24.pl, www.etruck24.pl

|                                                                                                                                                                                                                                                                            |  |                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                        |                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)<br>Absender (Name, Anschrift, Land)<br>Sender (name, address, country)<br><b>HOERBIGER</b><br>Lembacher Str. 2<br>71720 Oberstenfeld                                                                                    |  |                                                                     | <b>MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR</b><br><b>INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No</b><br><b>INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</b><br><b>CMR</b><br>Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.<br>Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR).<br>This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR). |                                                                        |                                                                    |
| <b>2</b> Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)<br>Empfänger (Name, Anschrift, Land)<br>Consignee (name, address, country)<br><b>GUTER S.P.A.</b><br><b>VIA DEICICLA MINIA</b><br><b>IT 10026 MODUGNO</b>                                                              |  |                                                                     | <b>16</b> Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)<br>Frachtführer (Name, Anschrift, Land)<br>Carrier (name, address, country)<br><b>PRESTIGE</b><br><b>MAŁGORZATA KUBALA</b><br>33-100 Tarnów, ul. Czarna Droga 60A<br>REGON 121372452 NIP PL 873 165 91 72<br>-380-<br><b>11W 133 4M</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                        |                                                                    |
| <b>3</b> Miejsce przejęcia (miejscowość, kraj)<br>Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)<br>Place of delivery of the goods (place, country)<br><b>IT 10026 MODUGNO</b>                                                                                                     |  |                                                                     | <b>17</b> Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)<br>Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)<br>Successive carriers (name, address, country)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                        |                                                                    |
| <b>4</b> Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data)<br>Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)<br>Place and date of taking over the goods (place, country, date)<br><b>Lembacher Str. 2</b><br><b>71720 Oberstenfeld</b>                            |  |                                                                     | <b>18</b> Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika<br>Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer<br>Carrier's reservations and observations                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                        |                                                                    |
| <b>5</b> Załączone dokumenty<br>Beigefügte Dokumente<br>Documents attached                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                        |                                                                    |
| <b>6</b> Cechy i numery<br>Kennzeichen und Nummern<br>Marks and Nos<br><b>2 x PAKETA</b>                                                                                                                                                                                   |  | <b>7</b> Ilość sztuk<br>Anzahl der Packstücke<br>Number of packages | <b>8</b> Sposób opakowania<br>Art der Verpackung<br>Method of packing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>9</b> Rodzaj towaru<br>Bezeichnung des Gutes<br>Nature of the goods | <b>10</b> Nr statystyczny<br>Statistiknummer<br>Statistical number |
| <b>11</b> Waga brutto w kg<br>Bruttogewicht in kg<br>Gross weight in kg<br><b>236</b><br><b>kg</b>                                                                                                                                                                         |  | <b>12</b> Objętość w m³<br>Umfang m³<br>Volume in m³                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                        |                                                                    |
| <b>13</b> Instrukcje nadawcy<br>Anweisungen des Absenders<br>Sender's instructions                                                                                                                                                                                         |  |                                                                     | <b>19</b> Postanowienia specjalne<br>Besondere Vereinbarungen<br>Special agreements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                        |                                                                    |
| <b>14</b> Postanowienia odnośnie przewoźnego<br>Frachtzahlungsanweisungen<br>Instructions as to payment for carriage<br><input type="checkbox"/> Przewoźne zapłacone / Frei / Carriage paid<br><input type="checkbox"/> Przewoźne niezapłacone / Unfrei / Carriage forward |  |                                                                     | <b>20</b> Do zapłaty<br>Zu zahlen vom<br>To be paid by<br>Przewoźne / Fracht / Carriage charges<br>Bonifikaty / Ermäßigungen / Reductions<br>Saldo / Zwischensumme / Balance<br>Dopłaty / Nebengebühren / Supplern. charges<br>Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous +<br>Ubezpieczenie / Versicherung / Insurance<br>Razem / Gesamtsumme / Total to be paid                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                        |                                                                    |
| <b>21</b> Wystawiono w<br>Ausgefertigt in<br>Established in<br><b>OBERSTENFELD 10.10.19</b>                                                                                                                                                                                |  |                                                                     | <b>15</b> Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery<br><b>KUENNE + NAGEL s.r.l.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                        |                                                                    |
| <b>22</b> Nadawca<br><b>HOERBIGER</b><br>Lembacher Str. 2<br>71720 Oberstenfeld<br>Podpis i stempel nadawcy<br>Unterschrift und Stempel des Absenders<br>Signature and stamp of the sender                                                                                 |  |                                                                     | <b>23</b> Przewoźnik<br><b>PRESTIGE</b><br><b>MAŁGORZATA KUBALA</b><br>33-100 Tarnów, ul. Czarna Droga 60A<br>REGON 121372452 NIP PL 873 165 91 72<br>Podpis i stempel przewoźnika<br>Unterschrift und Stempel des Frachtführers<br>Signature and stamp of the carrier                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                        |                                                                    |
| <b>24</b> Odbiorca<br>Miejscowość<br>Ort<br>Place<br><b>07 OTT 2019</b><br>Podpis i stempel odbiorcy<br>Unterschrift und Stempel des Empfängers<br>Signature and stamp of the consignee                                                                                    |  |                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                        |                                                                    |

\* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę.  
\* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.  
\* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.